

二、適用本法規產生之疑問及未規定之情況，由總督在聽取澳門發行機構之意見後，以批示解決。

Notas:

(1) Os artigos 11.º e 28.º do Decreto-Lei n.º 15/83/M, de 26 de Fevereiro, foram expressamente revogados pelo artigo 9.º do Decreto-Lei n.º 32/93/M, de 5 de Julho.

(2) O artigo 29.º do Decreto-Lei n.º 15/83/M, de 26 de Fevereiro, foi alterado pelo artigo 6.º do Decreto-Lei n.º 32/93/M, de 5 de Julho.

Despacho n.º 69/GM/98

Nos termos previstos no n.º 1 do Despacho n.º 35/GM/97, de 12 de Junho, determino a publicação em língua chinesa da versão original do Decreto-Lei n.º 51/83/M, de 26 de Dezembro.

Gabinete do Governador, em Macau, aos 12 de Agosto de 1998.
— O Governador, *Vasco Rocha Vieira*.

法令 第51/83/M號

十二月二十六日

現行《土地法》——七月五日第6/80/M號法律——將不動產租賃與長期租借置於同等地位，規定租賃為處分都市性土地或供都市利用之土地之方式，這意味着立法者希望租賃成為專用以滿足不動產交易需要，尤其是已建成樓宇之轉移及抵押信貸之適當法律工具。

鑑於租賃在葡萄牙民事法律中之傳統特點，及租賃在《土地法》中之特別概念，有必要清楚界定以租賃方式批出之權利之內容，以瞭解獲許可建成之工程之處分權及使該權利得以抵押。

此外，在本地區不動產交易方面，另一個一直存在而必須解決之問題是，根據一九五五年十月十四日第40333號法令第二條獨一段第三款之規定，以行政決定設定分層所有權是否有效。

因此：

為確保《土地法》之順利執行；

考慮到《土地法》第二百零一條之規定；

經聽取諮詢會意見後；

澳門總督行使經二月十七日第1/76號憲法性法律頒布之《澳門組織章程》第十三條第一款所賦予之權能，命令制定在澳門地區具有法律效力之條文如下：

Notas:

(1) O n.º 1 do artigo 3.º do Decreto-Lei n.º 51/83/M, de 26 de Dezembro, foi expressamente revogado pelo artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 31/85/M, de 13 de Abril.

(2) O Decreto-Lei n.º 31/85/M, de 13 de Abril, foi expressamente revogado pelo artigo 47.º da Lei n.º 25/96/M, de 9 de Setembro.

(3) O artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 51/83/M, de 26 de Dezembro, foi alterado pelo Decreto-Lei n.º 26/96/M, de 27 de Maio.

一九八三年二月二十四日簽署

命令公布

總督 高斯達

註記：

(1) 二月二十六日第15/83/M號法令第十一條及第二十八條已被七月五日第32/93/M號法令第九條明示廢止。

(2) 二月二十六日第15/83/M號法令第二十九條已被七月五日第32/93/M號法令第六條修改。

批示 第69/GM/98號

本人根據六月十二日第35/GM/97號批示第一款之規定，命令公布十二月二十六日第51/83/M號法令最初文本之中譯本。

一九九八年八月十二日於澳門總督辦公室

總督 韋奇立

第一條 —— 一、以租賃方式批出都市性土地及供都市利用之土地而生之權利，包括有權按照有關設權憑證所定之用途且遵守該憑證所定之限制，進行興建或改建工程；在租賃期屆滿前，又或在租賃關係未解除期間，承批人繼續保有已興建之建築物之所有權；在租賃期屆滿後又或租賃關係解除後，則適用《土地法》所定之改善物制度。

二、在遵守《土地法》對移轉因批出而生之狀況所定之條件下，得移轉上款所指之建築物之所有權，尤其得按分層所有制為之。

第二條 —— 上條所指權利得作為抵押標的。

第三條 —— 一、透過法律行為設定分層所有權，應以公證書為之。

二、本法規開始生效前，根據一九五五年十月十四日第40333號法令第二條獨一段第三款規定設定之分層所有制，繼續有效。

第四條 —— 執行本法規而產生之疑問，由總督以批示解決。

第五條 —— 本法規自一九八四年一月一日開始生效，但其中第一條及第二條之規定，適用於本法規生效前所作行為。

一九八三年十二月二十三日簽署

命令公布

總督 高斯達

註記：

(1) 十二月二十六日第51/83/M號法令第三條第一款已被四月十三日第31/85/M號法令第十條明示廢止。

(2) 四月十三日第31/85/M號法令已被九月九日第25/96/M號法律第四十七條明示廢止。

(3) 十二月二十六日第51/83/M號法令第一條已被五月二十七日第26/96/M號法令修改。